

中学俄语常用词例解

(第一册)

外语教学与研究出版社

中学俄语常用词例解

(第 一 册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社

中學國語常用詞例解

(第一册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院25号信箱)

北京怀柔燕东印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 11 25 印张 290 千字

1981年11月第1版 1986年12月北京第二次印刷

印数 25,001—35,000 册

ISBN 7-5600-0141-6/H·17

书号: 9215·47 定价: 1.95元

几点说明

一、为了适应中学俄语课教学需要，帮助学生掌握并运用俄语常用词汇，我们根据教育部《全日制十年制中小学俄语教学大纲》的要求，编写了这本《中学俄语常用词例解》，可以供中学教师备课，学生高考复习和俄语自学者使用。

二、本书第一册从全国统编《俄语》课本第一至六册中选出常用词 208 个(包括名词、动词、形容词、副词和前置词)。每个例词有四项内容：(1)特殊的词形变化，(2)词组，(3)例句，(4)练习(附答案)。此外，从中学生的实际出发，对一些词义相近，用法上易于混淆的词，作了注释，加以简要说明，并配有练习，以帮助学生掌握这些词。如：садиться-сидеть，задача-задание，слушать слышать，долго-давно等。

三、本书由北京外国语学院附属外国语学校俄语教研组曹雅琴、高京生、祝孝陶、钱小南、李宜庄、徐玫、凌庆芳，教师进修学校单先健编写。在编写过程中，承北京外国语学院俄语系王耐丽同志审阅，在此表示感谢。

四、由于编者水平有限，时间仓促，不当之处在所难免。恳请读者提出宝贵意见。

北京海淀区教师进修学校

目 录

автобус	(1)	вещь	(41)
аппетит	(3)	взять(见брать).....	(23)
бегать	(4)	взяться(见брать)	
бежать	(6)	тсья)	(26)
без	(8)	видеть	(43)
беречь	(9)	внизу	(44)
билёт	(11)	война	(45)
близкий	(13)	вокруг	(47)
боёц	(15)	вопрос	(48)
болеть	(17)	вперёд	(50)
болеть	(19)	вставать	(51)
больница	(20)	встретиться(见	
больше	(22)	встречаться) ...	(54)
брат	(23)	встречаться	(54)
братся	(26)	входить	(56)
бумага	(27)	выйти(见выхо-	
быстро	(29)	дить)	(63)
важный	(30)	вызвать(见вызы	
велеть	(32)	вать)	(57)
верить	(33)	вызывать	(57)
вернуться	(35)	выполнить	(60)
весело	(37)	выучивать	(61)
жести	(38)	выходить	(63)

выходной (65)
 говорить (66)
 готовить (68)
 гулять (70)
 давать (72)
 давно (74)
 дать (видавать) ... (72)
 дети (75)
 долго (77)
 дом (79)
 дома (81)
 думать (82)
 еда (84)
 есть (85)
 ехать (86)
 жаловаться (88)
 ждать (90)
 жизнь (92)
 забывать (94)
 забыть (94)
 задавать (96)
 задание (97)
 задача (100)
 заказать (визакá-
 зывать) (101)
 заказывать (101)
 закрывать (103)

закрыть (визакри-
 вать) (103)
 занимать (104)
 заниматься (103)
 занять (визани-
 мать) (104)
 занятый (103)
 напоминать (103)
 помнить (визапо-
 минать) (103)
 заснуть (визасы-
 пать) (111)
 засыпать (111)
 защищать (112)
 звать (114)
 звонить (115)
 здание (117)
 знать (119)
 играть (120)
 идти (121)
 известный (123)
 иметь (125)
 искать (126)
 испугаться (виз-
 пугаться) (230)
 класть (128)
 кончать (130)

кончить (见 кон-
 чать) (130)
 кончиться (见 конча-
 ться) (132)
 кончаться (132)
 кружок (133)
 летать (134)
 лететь (135)
 ложиться (136)
 меньше (137)
 многий (138)
 можно (140)
 мочь (141)
 мыть (143)
 наблюдать (144)
 наверно (145)
 надеяться (146)
 называть (148)
 называться (149)
 народ (150)
 начаться (见 начиня-
 ться) (154)
 начинать (152)
 начинаться (154)
 нельзя (155)
 номер (157)
 ночь (159)

нравиться (161)
 нужный (162)
 объяснять (165)
 одевать (166)
 одёт (见 одевать-
 одеть) (166)
 оказаться (见 оказы-
 ваться) (168)
 оказываться (168)
 оставаться (170)
 оставить (见 остав-
 лять) (172)
 оставлять (172)
 остаться (见 остава-
 ться) (170)
 открывать (175)
 открыть (见 откры-
 вать) (175)
 отправляться (177)
 отправиться (见 от-
 правляться) (177)
 очередь (178)
 ошибка (180)
 падать (182)
 пара (183)
 передавать (185)
 передать (见 переа-

вѣть) (185)	предлагать (214)
перемена (187)	предложить (вид пред
петь (189)	лагать) (214)
писать (190)	приводить (216)
пить (191)	привести (вид призв
плавать (192)	дить) (216)
плыть (194)	приготовить (вид гото
поднимать (195)	вить) (68)
поздравлять (198)	приказывать (217)
показывать (200)	приказать (вид прика
полезный (202)	зывать) (217)
получать (203)	приносить (218)
получить (вид полу	продолжать (220)
чать) (203)	пропадать (222)
помогать (205)	пропасть (вид пропа
понимать (208)	дать) (222)
попросить (вид про	пропускать (223)
сить) (225)	пропустить (вид про
пора (209)	пускать) (223)
поставить (вид ста	просить (225)
вить) (290)	простить (вид про
постараться (вид ста	шать) (229)
раться) (293)	просыпаться (228)
похожий (211)	проснуться (вид про
почувствовать (вид	сыпаться) (228)
чувствовать) ... (341)	прошать (229)
превращать (212)	пугаться (230)

рабóта	(231)	случáться	(269)
рабо́тать	(233)	случи́ться (вслуча́	
раз	(236)	ться)	(269)
разговáривать	(238)	слу́шать	(271)
расскáзывать	(239)	слу́шаться	(273)
расти́	(241)	слы́шать	(274)
решáть	(243)	смея́ться	(276)
реши́ть (взрешáть)		смотре́ть	(277)
.....	(243)	собира́ть	(279)
решéние	(244)	собира́ться	(281)
рисова́ть	(245)	собрáться (взсоби́	
руководи́ть	(247)	ра́ться)	(281)
ряд	(249)	совéт	(283)
сáдиться	(250)	создава́ть	(284)
сам	(252)	спеши́ть	(286)
самолёт	(253)	спра́шивать	(288)
све́жий	(255)	ста́вить	(290)
свети́ть	(257)	станови́ться	(292)
све́тлый	(258)	стара́ться	(293)
свободный	(259)	стару́шка	(295)
семья́	(261)	ста́рший	(297)
сесть (взсади́ть		ста́ть (взстано́в	
ся)	(250)	ться)	(292)
си́деть	(262)	сто́ять	(298)
си́льный	(264)	стро́ить	(301)
скóро	(265)	схва́тывать	(302)
служи́ть	(267)	схвати́ть (взсхва́	

тивать) (302)	умереть (вумирать)
сын (303)	 (322)
такси (305)	умирать (322)
телеграмма (306)	упасть (впадать) ... (182)
телефон (308)	урожай (324)
темнеть (310)	успевать (325)
течь (311)	успеть (вумевать)
тренироваться (312)	 (325)
убирать (313)	уходить (327)
удивляться (314)	учить (328)
удивиться (вудив	учиться (330)
латься) (314)	ходить ... (333)
узнавать (316)	хотеть ... (335)
узнать (вузна	хранить (337)
вать) (316)	читать (339)
улыбаться (318)	чувствовать (341)
улыбнуться (вулы	экскурсия (343)
баться) (318)	юноша (344)
уметь (320)	юный (346)

автóбус 公共汽车

词组: водить~开公共汽车; остановить~停下公共汽车; ждать автóбуса 等公共汽车; водитель автóбуса 公共汽车司机; остановка автóбуса 公共汽车站; ехать автóбусом (на автóбусе) 乘公共汽车前往; сесть в (на)~坐上公共汽车; войти в~上公共汽车; сойти с автóбуса 下车; успеть на~赶得上公共汽车; опоздать на~误了公共汽车; автóбус №3 三路公共汽车; автóбус идёт (ходит, подошел, остановился) 公共汽车在行驶(来回行驶、开近了、停下了)

例句:

1. По этой улице ходят и автóбусы, и троллѐйбусы. 这条街又有公共汽车, 又有无轨电车。
2. Какой автóбус идёт до площади Тяньаньмэнь? 几路公共汽车到天安门广场?
3. Где ближайшая остановка автóбуса №5? 最近的五路汽车站在哪儿?
4. Автóбус №15 ходит от Пекинского зоопарка до пассажа "Тяньцзяо". 十五路公共汽车从动物园到天桥商场。
5. Мать едет на работу автóбусом, а отец — на велосипеде. 母亲上班坐公共汽车, 父亲骑自行车。
6. Подошел автóбус, пассажиры по очереди входят в него. 汽车进站了, 乘客按次序上车。
7. Я устал ждать автóбуса и решил идти пешком. 我等车等烦了, 决定步行去。
8. Наш автóбус отправится в 2 часа дня. Не опоздайте. 我们的汽车下午两点开, 别迟到了。

注: автóбус 指的是多座位的载客大汽车。一般地指公共汽车或工厂机关等单位接送职工上下班大轿车, автoмобиль 含

义厂：1) 汽车的总称，包括轻便汽车，载重汽车等。如：
На том заводе выпускают разные автомобили: и
легковые, и грузовые. 这个工厂生产各种汽车，有轻便
的，有载重的。2) 小轿车。如：У ворот стоит автомо-
биль марки "Хувци". 大门口停了一辆“红旗”牌小轿
车。

练习：

1. 汉译俄。

- 1) 汽车停下来了，乘客们开始下车。
- 2) 瞧，五路公共汽车开来了。
- 3) 我叔叔是十五路公共汽车的司机。
- 4) 这条街只走公共汽车。
- 5) 我母亲每天坐汽车去工厂。
- 6) 城里早晨五点钟就有公共汽车和无轨电车了。

2. 将括号中的词改成需要的形式。如有必要，加上前置词。

- 1) На остановке "Тяньаньмэнь" Сяо Ван сошёл (ав-
тобус) и пошёл во Дворец культуры трудящих-
ся.
- 2) После кино я решил сесть (автобус №1).
- 3) Где мы будем жать (автобус)?
- 4) (автобус) вошла старушка, и кондуктор помог
ей сесть.
- 5) Кондуктор первым вышел (автобус) и стал про-
верять билеты.
- 6) Еще остается 20 минут. Успеет (автобус).

答案：

- 1.1) Автобус остановился, пассажиры стали сходить.
- 2) Смотри, вот идёт автобус №5.
- 3) Мой дядя—шофер автобуса №15.
- 4) По этой улице ходят только автобусы.

5)Моя мать каждый день ездит автобусом на завод.

6)С 5 часов утра в городе уже начинают ходить автобусы и троллейбусы.

2. 1) с автобуса 2)на (в) автобус №1 3)автобуса 4) в автобус 5)из автобуса 6) на автобус

аппетит 食欲, 胃口

词组: хороший~好胃口; плохой~坏胃口; отличный~特别好的胃口; есть с аппетитом吃得很香, 很有胃口; есть без аппетита吃得不香, 胃口不佳; потерять~没食欲; Аппетит улучшился(ухудшился). 胃口好了(坏了). Аппетит пропал. 食欲不振. У(кого)хороший(плохой)аппетит. (谁的)胃口好(不好). Приятного аппетита! 愿你胃口好! (对正在吃东西的人一种客气招呼语) Волчий аппетит. 胃口非常好(狼吞虎咽).

例句:

1. Какой у тебя аппетит? 你的胃口怎样?
2. У него всегда хороший аппетит. 他的胃口总是很好.
3. Больной совсем потерял аппетит. 病人完全没食欲了.
4. Володя обедает с большим аппетитом. Мать смеётся на него, улыбаясь. 瓦洛佳饭吃得很香. 母亲微笑地看着他.
5. Брат отказался есть: у него нет аппетита. 弟弟不吃饭. 他没有食欲.
6. Я просто завидую твоему аппетиту. 我真羡慕你的食欲.

练习:

1. 翻译词组.
 - 1) 胃口不好
 - 2) 吃得不香了

- 3) 吃得很香
 - 4) 胃口好了
 - 5) 胃口非常好
2. 选词填空(аппетит, нет аппетита, без аппетита, хороший аппетит, волчий аппетит, с большим аппетитом).
- 1) Ваня отказался есть, сказав, что у него _____.
 - 2) За обедом Саша ел _____. Он съел всё, что ему подали мать.
 - 3) Больной быстро поправляется. У него _____ улучшается с каждым днём.
 - 4) Тётя Вера должна показаться врачу. Она уже несколько дней ест _____.
 - 5) У брата _____, за обед он может съесть 3-4 пампешки.
 - 6) Вкусные блюда вызывают у людей _____.

答案:

2. 1) нет аппетита 2) с большим аппетитом 3) аппетит
- 4) без аппетита 5) волчий аппетит 6) хороший аппетит

бегать (未, 不定向动词) 跑, 跑步, 跑来跑去

词组: ~во дворе 在院子里跑; ~в саду 在花园里跑; ~на лице 在街上跑; ~на площадке 在操场上跑; ~вокруг дома 在房子周围跑; за домом 在房子后面跑; ~по полю 在田里跑; ~быстро 跑得快; ~медленно 跑得慢; ~хорошо 跑得好; ~плохо 跑得不好.

例句:

Вова — спортсмен. Он хорошо играет в футбол и быстро бегает. 沃瓦是个运动员。他足球踢得好, 跑得

快。

2. На площадке ребята занимаются спортом: кто бегает, кто играет в баскетбол, кто тренируется на турнике. 学生们在操场上运动, 有的跑步, 有的打篮球, 有的练单杠。
3. Дети с большим интересом смотрят, как по деревьям бегают обезьяны. 孩子们非常有趣地看猴子在树上跑来跑去。
4. Ребята, не бегайте по коридору! 孩子们, 别在走廊跑。
5. Коля хорошо закаляет здоровье. Почти все каникулы бежал на лыжах и коньках. 柯利亚很好地锻炼身体。几乎整个假期都滑雪溜冰了。

练习:

1. 汉译俄。

- 1) 孩子们在院子里跑着玩。
- 2) 柯里亚, 别在教室里跑!
- 3) 他跑得比大家都快。
- 4) 我在瞧一条狗在地里跑。
- 5) 起床后我先做操, 然后跑步。

2. 联句。

- 1) Мать, не, позволять, дети, бегать, после, еда.
- 2) Не, бегать, к, он. Он, нет, дома.
- 3) Павлик, бегать, прекрасно, быстрее, все.
- 4) Летом, дети, каждый, день, бегать, на речка, купаться.

答案:

- 1.1) Дети во дворе бегают и играют.
- 2) Коля, не бегай в классе.
- 3) Он бегает быстрее всех.

- 4) Я смотрю, как по полю бегает собака.
- 5) После подъема я делаю зарядку, потом бегая.
- 2.1) Мать не позволяет детям бегать после еды.
- 2) Не бегай к нему. Его нет дома.
- 3) Павлик бегает прекрасно, быстрее всех.
- 4) Летом дети каждый день бегают на речку купаться.

бежать (未, 定向动词) бегу́, бежи́шь, бегу́т; беги́ (-те) 跑, 跑去

词组: ~куда: ~в школу 往学校跑; ~в столовую 往食堂跑; ~на работу 跑去上班; ~на урок 跑去上课; ~в библиотеку 往图书馆跑

~и кому ~к другу 向朋友跑去; к Анне 向安娜跑去

~по чему ~по берегу 沿着岸边跑; ~по дороге 沿着大路跑; ~по улице 沿着大街跑

~за кем-чем ~за братом 跑去找弟弟; ~за Ваней 跑去找万尼亚; ~за врачом 跑去找医生; ~за овощами 跑去买菜

~接不定式 ~купаться 跑去洗澡; ~играть 跑去玩; ~встречать кого 跑去迎接谁; ~проводить кого 跑去送谁
Время (дни, каникулы) бежит (бегут). 时间(日子, 假期) 过得很快。

例句:

1. Вася, куда ты бежишь? 瓦夏, 你往哪跑?
2. Мальчик быстро бежит, боясь опоздать в школу. 小男孩怕上学迟到, 跑得很快。
3. Дети бегут на площадку смотреть соревнование по волейболу. 孩子们往操场跑去看排球赛。
4. Беги, Нина, скорее за овощами! Магазины закрыва-

ется. 妮娜, 快跑去买菜. 商店就要关门了.

5. Быстро бежит время! Скоро кончатся каникулы. 时间过得很快! 假期马上就要结束了.
6. Раздался звонок. Ребята бегут в класс. 铃响了. 学生们往教室跑.

注: 1) бежать 为定向动词, 与其相对应的不定向动词为 бегать. бежать 指在一定时间方向固定, 有目的的运动或表示一次的、具体的跑步运动. бегать 表示无固定方向, 不指明时间, 无一定目标的运动; 它也可以表示方向固定, 时间具体的多次重复或往返的运动. 另外表示跑的能力.

2) 在否定小品词 не 的后面只能用 бегать 的命令式, 即 не бегай, 而不能说 не бегй.

练习:

1. 汉译俄.

- 1) 快跑去找医生.
- 2) 孩子们跑着去河里洗澡.
- 3) 娜达莎往图书馆跑去借书.
- 4) 同志们跑着去迎接客人.

2. 选词填空.

- 1) Ася, (бегать, бежать) к маме и скажи, что к нам пришёл гость.
- 2) Не (бегать, бежать) за книгой. Библиотека уже закрыта.
- 3) Каждый день утром я (бегать, бежать) по беговой дорожке.
- 4) Вова с товарищами весело (бегать, бежать) по двору и не слышит, как мать зовёт его к обеду.
- 5) По дорогам (бегать, бежать) автобусы, троллейбусы и автомобили.